долл., бо мі треба на членке и на газету. Он допевнялся на што, а коли я оповіл историю, то он каже:

— Як уж так, же хочеш кандидувати на делегата, то я ра-

посылам, бо я переформую цілу организацию на дашто инше, полезнійше, корыстнійше, а газету прикажу выдавати 2 разы на тыждень, не так, як до теперь!

Ваньо Пеперица.

треба подготовляти конгресс-съізд ученых лемков из цілого світа, а теперь таких лемков уж ест барз дуже, а за пару роков их буде все веце. Тот конгресс ученых членов може

до 208, знов скрутити на право в сторону Вашингтонвилл. Лемко-Парк ест лем едну милю от той точкы.

2. Из Монтреаль або Торонто в Канаді дорогы зойдутся в Албани, где по Нью Йорк-

7 НОЯБРЯ — Кермеш в Лемко-Парку.

28 НОЯБРЯ — Пущаня в Лемко-Парку.

31 ДЕКАБРЯ (пятница) — Встріча Нового Року в Лемко-Парку.

GEORGE SALOVICH & SON
Embalmers & Funeral Directors
Tel. TA 5-1334 or TA 5-8637
3833 Livernois Ave. Detroit, Mich.

способо… перед з… До р… вого д… большо…

Привіт Делегатам 23 С'їзда Лемко-Союза!

Карпатска Русь
Karpatska Rus — Carpatho-Russia

Entered as second class matter July 19, 1939, at the Post Office at Yonkers, N. Y., under the Act of March 3, 1879 :-: 556 YONKERS AVENUE, YONKERS, N. Y. 10704 :-:

Н-р. 31. ЮНКЕРС, Н. Й. ПЯТНИЦА, 27 августа 1965. YONKERS, N. Y. FRIDAY, August 27, 1965. Vol. XXXVIII. No. 31.

НОВЫЙ КОСМИЧНЫЙ РЕКОРД

GEMINI-5 ASTRONAUTS Charles Conrad (left) and Gordon Cooper joke with their NASA space suit technician during preparation tests at Cape Kennedy, Fla.

КЕЙП КЕННЕДИ. — Американскы два астронавты Чарльс Конрад и Гордон Купер, посланы в едной кабині спутника в орбиту Земли — счастливо закончили свой рекордный полет, перебывшы в орбиті полных осем дней. Они не лем выровналися в першенстві с русскыми космонавтами, но и перевысшили рекорд русского космонавта команд. Быковского. Соединенны Штаты в том отношению были опоздлены цілы два рокы, и тот недостаток постоянно отчували на собі.

После осмидневного полету и счастливого выручения астронавтов с орбиты — заликувала вся Америка, што ей удалося выйти на перше місце и назвала новых астронавтов великими героями. С научной стороны ту росходится ище о иншу вартость долгой выдержанности в орбиті. Тот послідный рекорд упевнил ученых, што они беспечно можут приготовлятися для посылкы человіка на Місяц. Таку посылку предвидят, што завершится ище до 1970 року.

Рекорд астронавтов заключатся в том, што они пробыли в стані утрачной вагы в орбиті 190 годин и 36 минут. За тот час они пролетіли 3 миллионы, 216 тысяч и 312 миль. Астронавты выдержали, помимо гдеякых трудностей техничных недостатков, котры случилися в кабинеті в часі його пролету кругом Земли, што здавалося, цілый полет буде укороченый. Но астронавты выдержали и повернулися не лем здоровыми, но и веселыми.

Кромі сердечных конгратуляций Президента Джонсона и другых представителей правительства, а тоже и глав заграничных правительств, Совітский Союз не остался в долгу и сердечно поздоровил американских космонавтов с новым рекордом. Помимо гдеякых критичных уваг в часі полета телевизия Совітского Союза приурочила перше місце Куперу и Конраду с привітствием, а тоже печатне агентство ТАСС передало в газеты радостны отзывы о новозавершеном рекорді в ділі покорения пространства американцами.

ВИТАМЕСЯ 23-Й РАЗ

Делегаты на Головный Съізд Лемко-Союза, котры зойдутся в найблизший тыждень, привитаются по 23-ый раз, удекорованы в отзначкы представителей своих отділов. Правда, што не всі будут витатися 23-тый раз, але большинство с них, бо гдекотрых заступят уж молоды делегаты, бо многы из старшых одышли от нас навікы. Винувати ту не буде кого, бо то природный закон, котрому подлігаме всі. Но делегатов зыйдеся барже столько, як приходило их десят або двадцет роков тому и они будут рішати важны вопросы, так як рішали даколи. Лем здаеся, што тых вопросов днеска уж ест далеко больше, як было даколи. Тота коротка программа съізда, котру видиме повысше, несе в собі тилько вопросов, як бы она была розтягнена на 20 або 30 точок.

Не было ани едного съізда Лемко-Союза, штобы на нем не рішалися важны вопросы. Каждый из них мал особливы проблемы, котры треба было розобрати и рішати. Початковы съізды мали найбольше старнуку о розвитию свойой организации. Позднійшы съізды розрішали проблемы будовы Карпаторусского Американского Центра. Окончение будовы взяло цілый ряд роков, бо часы были трудны. Як раз наша краина выходила зо світовой кризы и выходила повольно, то фондов у нашых людей не было. Многы потратили маеткы, а котры мали даякы ощадности в банках, потратили их. Але желание и постанова членов Лемко-Союза была так сильна, што будова была завершена, а потом пожичкы с процентами каждому были отданы.

Подобны проблемы рішали и слідуючы съізды, особливо тоты в военны часы натрудилися дост, штобы подняти духа и помочи финансово выграти другу світову войну. Розуміеся, с том надійом, што после побіды наш, віками многострадальный народ в Карпатах, достане свое признание и вынадгороду. Край был освобожденый, но "свобода", яку получили лемкы деморализуючо вплынули на дальший розвой организации. Треба было новых и громадных усилий, штобы втримати народне единство и организацию. Новый дух надіии овладіл нашом емиграцийом аж после покупкы Лемко-Парка, котрый тоже не пришол легко. Люде насварилися, нагнівалися, але в результаті того пришол Лемко-Парк, при котром теперь народна діятельность нановo розширятся. Розширятся ради того, што нам все ище удастся выполнити цілы вложены в Устав Лемко-Союза, и при помочи нашой организованности и нашого молодого поколіния, котре получат высшы школы и зачинат занимати важны уряды, удастся порушити заподіяну кривду, котру мы николи не признали за справедливу и будеме добиватися ей направы. Най кривда буде направлена, як хоче, але она мусит быти направлена, бо того будут домагатися нашы учены, котрых ест теперь всяды полно в Америкі, в России, Польші, Чехословакии. Они не захотят быти вынародовлеными предметами, и они будут знати, где идти, штобы вынести нашу справу перед цілый світ, если инакше не буде можна. А фундаментом того буде наша организация, котра соберается уж 23 раз отбывати съізд делегатов своих организаций.

Перед тым съіздом, як и перед попередныма, не лем задача привитатися по 23 раз, а рішати дальше о житю нашой организации, о ей издательстві, о ей народных маетках, о ей молодежы. На том съізді, як и на всіх попередных, мы будеме добиватися мира, бо віриме, што лем в часі мира можут быти условия и свобода для ученых лемков зыйтися на свой конгресс с цілого світа и добиватися той правды, котра была одобрна нашому народу.

Выступаючи в обороні народных групп в Америкі, мы мусиме добиватися свободы для свого народа, штобы он мог свободно розвиватися и мал материальну можность подорожувати, видіти світ, так як то мают другы народы. Их борьба дае нам примір нашой борьбы идти организовано, бо лем так в терешіны часы можна добитися належных результатов. Тот 23 съізд Лемко-Союза най буде едным из самых важнійшых съіздов и он, як видно, по числі делегатов, котрых николи столько не было наперед объявлено в нашой газеті перед съіздами, буде такым съіздом. То свідчит о великом интересі по всьой Америкі и Канаді судьбом нашом и нашого родного краю.

НАШЫ ПЕДЛОЖЕНИЯ НА С'ІЗД Л. С.

Беверли, Масс.

Почтенна редакция "К. Руси"! Просиме о поміщение в нашой газеті низше упомянутых кілька проектов на съізд Лемко-Союза, котрый отбудеся 4-го, 5-го и 6-го сентября, 1965 года в Лемко-Парку.

Мы яко члены отділа Л. С. ч. 80, увірены, што мы обое с мужом можеме высказати нашы мнінія, котры, думаме, были бы полезны для нашой организации Л. С.

Первый проект, нашы дорогы делегаты, старайтеся ухвалити на том съізді забеспечение ассекурацийне нашому редакторскому персоналу, без котрого мы не можеме издавати газету регулярно. Як нам всім відомо, што у нас отповідных профессиональных людей для издавания газеты дуже мало, а котры и сут, то не будут у нас робити, як не буде ассекурацийного забеспечения. Мы уж маме добрый примір, што ся случило, як наш редактор захворовал и другы робочы в тот майже сам час отошли из редакции, а на то была тоже причина, оно лем так само собом не сталося.

Другий проект ест тот, штобы наша газета выходила регулярно. Як мы всі знаме, што за послідных нісколько місяцов, по причині браку робoтников в типографии газеты, наша газета приходила з опізнением, а то дуже шкодит нашой народной роботі, бо ворогы корыстают с того.

Третьим проектом ест: Поднести предплату до 6 або 7 долларов рочно. Кто любит нашу газету, то з охотом 2 доллары больше на рок даст и буде предплачувал, як и раньше за 4 доллары. Другы газеты подубельтували свои ціны, а циркуляция их газет не уменьшалася, а чому мы не можеме то зробити? То дуже малый процент рочный нашого доходу, хотя даже и для пенсионеров. Теперь нам правительство дало 7 проц. подвышкы, то тоты 2 доллары на рок мы всі с охотом даме на наш душевный корм. Удармеся, братья и сестры, в груди, и признаймеся, як нам смутно, як мы повертамеся до хаты от свойой почтовой скриночкы без газеты "Карпатской Руси". Так, дорогы братья, мы надіемеся, што никто не пожалуе так маленьку сумму на так важну річь, як издание регулярной "Карпатской Руси".

А тогды мы будеме в силі дати забеспечение нашым тяжко працующым роботникам в редакции, и в случаю нам треба буде помочника до редакции, то не буде так тяжко його получити, получити профессионального человіка, як до сих пор, бо як достане плату и обеспечение, таку, як и другы редакции платят, то газета буде нам приходити на час.

А ище една річь: Стараймеся быти регулярными дописователями нашой газеты, а тогды не буде тяжко и новых предплатников достати. Каждый з нас розуміе, што як сут интересны дописи в газеті, то така газета ест популярна. У нас ест много людей, як мы замічаме и в Лемко-Парку, котры сут з розвитым умом и на яку бы тему говорити с ними, ци то мужчином, ци женщином — то интересно послухатих их бесід. Чом нам не сісти к столу и написати статью и поділитися своим мнінием зо всіма читателями "Карпатской Руси".

Так, дорогы братья и сестры: найперше — всуньме руку в кишеню трошки глубже и достанме тых 2 доллары екстра на рок на подвышку газеты, а потом сідайме и бермеся до дописанья интересных и поучаючых статей. Вы женщины тоже грамотны, то пиште о том, што цекавого у вас на плейзі.

На том кончиме, желаме Вам всім делегатам и членам Лемко-Союза доброго успіха в Вашых трудах. Мы маме довірие до Вас, што діла нашой организации не лем материально, але и морально поднесете на том съізді.

Силия и Михаил Громадзкы.

О ЗАДАЧАХ С'ЕЗДА

В начале сентября с. г. в Лемко-Парке соберутся представители прогрессивной части лемков, чтобы подвести итоги работы за два года и наметить задачи над осуществлением которых должны трудится в будущем. Лемко-Союзом и при его помощи проведена большая организаторская и культурно-просветительная работа среди нашего народа. Был построен Карпаторусский Центр, десятки клубов, куплен Лемко-Парк, создан фильм "Лемковская свадьба", издается газета, печатаются календари и брошюры, организовано сотни культурно-массовых мероприятий, организованы групповые поездки на Лемковщину и в СССР. Во время второй мировой войны организован сбор средств в помощь Советскому народу, борющемуся против фашизма, на построение памятника лемкам-партизанам, павшим в борьбе с фашистскими оккупантами в Устью Русском, на построение памятника жертвам Талергофа в Лемко-Парке, на оказание помощи лемкам-студентам и много другой полезной работы. Все это способствовало развитию культуры и поднимало сознание народа.

Газета освещала жизнь лемков в разных концах мира, воспитывала патриотизм, любовь к отчизне, родному краю, культуре, гневно осуждала фашизм, реакционизм, шовинизм и национализм всех мастей, призывала нас вместе со всеми людьми доброй воли бороться за мир, дружбу и братство между народами. Достигнутые успехи-результат организаторской работы наших пионеров с участием и помощью народа. Однако, несмотря на достигнутые успехи в прошлом, главное сейчас будущее, неостанавливаясь двигатся вперед.

Особенностью нашей организации является то, что поколение, которое ее создало уже на склоне лет, и с каждым днем ряды его редеют, а молодое, хотя в последные годы и активизировалось, однако далеко не в полной мере восполняет ряды старшего. Жизнь сегодня ставит перед нами задачу не только сохранить и закрепить достигнутое, но умножать и развивать его дальше.

Главное сегодня — это спасти мир от пожара термоядерной войны, которая уничтожилаб не только целые народы, а также цивилизацию и культуру на долгие столетия.

На долю лемков, как в первой, так и второй мировой войне выпали тяжелые испитания и большие жертвы, а поэтому наш голос в защиту мира должен звучать твердо и решительно.

Второй вопрос это рост рядов организации, особенно за счет молодежи. Все созданное должно быть передано в руки достонйого молодого поколения. В этом деле у нас большие возможности. Лемки много сделали, не желели труда и денег на клубы, Парк, прессфонд и другие мероприятия, но далеко не все сделали, чтобы привлечь нового члена Лемко-Союза, нового подписчика для газеты и в первую очередь своих детей, которым мы обязаны привить патриотизм и любовь к Родине, к родной культуре как привили нам родители. Пусть вопрос привлечения молодежи в организацию будет задачей и девизом дня, и к очередному съезду удвоить ряды членов Лемко-Союза и подписчиков газеты.

Однако, молодежь требует внимания и подхода, ее нужно заинтересовать, и впервую очередь научить говорить и читать на родном языке, а для этого необходимо организовать школы и курсы родного языка. В Лемко-Парке создать народную библиотеку — очаг культуры. Молодежь любит спорт, любит веселиться. Ннужно организовать литературные кружки, спортивные соревнования, товарищеские встречи, диспуты по книгам, художественную самодеятельность, концерты, игры и танцы, то есть дать молодежи все для развития и развлечения.

Большое значение для развития культурно-массовой работы имеет связь и личное ознакомление с родным краем, отчизной, культурой, литературой и историей своего народа. С этой целью развивать хорошое начало — групповые поездки на Лемковщину и в СССР.

Важне значение имеет печатное слово — газета и литература, без чего каждый культурный человек жить не может. Мы любим свою газету, ждем ее с нетерпением, радуемся календарью и каждой брошюрке на родном языке, однако знаем и чувствуем, что этого мало, недостаточно. Вопрос выпуска общественно-литературного журнала на русском, лемковском и английском языках, хотя бы раз в квартал давно назрел и требует осуществления.

Все мы с любовью встретили появление книги "Военные преступления Габсбургской монархии", изданной Петром Гардым, а почему бы каждый квартал не пополнить свою библиотеку новой книгой и журналом. На печатное слово мы не должны жалеть денег, так как этим измеряется сознание, культура и патриотизм человека.

Целесообразно обсудить вопрос вернуть газете первоначальное название "Лемко", которое более точно определяет назву нашего народа. Многие члены Лемко-Союза являются и членами Общества Русских Братств, а поэтому отношения между братскими организациями должны быть хорошими, дружественными, взаимная помощь и поддержка должны сопутствовать в работе. Как зеницу ока необходимо крепить дружбу со всеми прогрессивными организациями, и в первую очередь славянскими — ОКК, Русскими, Украинскими, Польскими, Чехословацкими. Совместно бороться за мир и дружбу между народами, помагать друг другу в работе, умножать силы и поднимать авторитет всех. Вместе бороться против шовинизма, национализма, которые тлетворно влияют на молодежь и мешают прогрессивному развитию.

Надеемся, что делегаты проникнутые ответственностью за судьбу организации принципиально и по деловому обсудят состояние и задачи, наметят программу, осуществление которой поднимет уровень культурно массовой, организационной работы среди лемков, и авторитет Лемко-Союза среди прогрессивных организаций.

П. Лем.

ОТ КОМИТЕТА ФИЛЬМЫ "ЛЕМКОВСКЕ ВЕСІЛЯ"

К ВСІМ ОТДІЛАМ ЛЕМКО-СОЮЗА

Комитет фильмы "Лемковске Весіля" прагне повідомити нашых дорогых краянов-лемков, што робота над документальным фильмом "Лемковске Весіля" ест закончена.

Дворочный труд лемков-патриотов дал прекрасный овоч в формі кольорового и звукового фильму. С гордостью треба отнестися сегодня к тым людям, котры його творили. Посвячуючи десяткы дней дорогоцінного часу, они записали на фильмову ленту вікову традицию лемков и причинилися до показания світу едного розділу нашой пребогатой лемковской культуры. Перший раз в истории світовой кинометографии буде впроваджена до публичной популяризации наша лемковска традиция и тым способом на вікы забеспечена перед загибелью.

До реализации того величавого діла в маленькой, ци большой части — причинился каждый лемко, котрый зложил свою жертву на його фонд. Мимо великой жертвенности поединокых людей, центров и отділов — весільный фонд показался недостаточным и невыстарчающым для пoкрытия всіх выдатков связанных с його продукцийом.

В ціли здобытья потребных фондов — Комитет фильмы "Лемковского Весіля" выпустил до публичной продажы "Пост-Картку", котра образуе, представлят молоду пару (молодята) з "Лемковского Весіля" в ціні 25 центов. Так само, як фильм, так и пост-картка, являются першом кольоровом репродукцийом в публичной продажі, образуючом нашу лемковску культуру. Каждый лемко должен уважати за патриотичный обовязок придбати собі тоту цінность, а навет послати другому.

В том ділі звертамеся к всім делегатам на 23-м съізді Л. С. придти нам с помочом и забрати отповідну скольксть пост-карток до своих отділов, абы тым способом дати можность каждому лемку причинится до собрания потребного фонду. Кличеме всіх нашых краянов до кооперации з нами — до роботы для добра нашой организации и народу. Сильно віриме в Вашы патриотичны чувства, што в каждой хвилі и потребі покажете свое щире сердце.

С братскым привітом
Комитет "Лемковского Весіля".

ГРОНОВСКИЙ — АМБАСАДОР В ПОЛЬШУ

ВАШИНГТОН. — Президент Джонсон назначил дотеперішнього главу американскых почт послом до Варшавы. Як известно, Гроновский ест американцом польского роду. Он получил велику честь найперше, коли яко внук польского емигранта, был назначеный главом американскых почт. Теперь он удостоился ище большой почести, коли Президент Джонсон назначил го послом Соединенных Штатов в Польшу. Почтмастром назначил го пок. Президент Кеннеди.

Президент Джонсон, як видно, глядат як найблизшого приятельства меже социалистичными державами и Америком и рішил, што едным из приятельскых кроков буде назначение до Польшы посла польского роду. То напевно приятно повлият и на польске

(Продолжение на 4-й стр.)

Карпатска Русь
Karpatska Rus — Carpatho-Russia

Карпаторусска народна газета

Выходит раз на тыждень, в Пятницу.

Оргáн Лемко-Союза в Соединенных Штатах и Канаді.

Предплата: $5.00 на 1 год. $2.75 на 6 міс., $1.50 на 3 міс.

Carpatho-Russian Weekly
Published every Friday by the Lemko Association of the United States and Canada

Subscription Rates:

Single copy	$0.15
Three months	1.50
Six months	2.75
One year	5.00

Address: Karpatska Rus, 556 Yonkers Avenue, Yonkers, N. Y. 10704
Phone: YOnkers 5-6056 :-: Дописи, присланы в Редакцию, не звертаются.

ВОДА И ПРЕДВЫБОРЧА ШПЕКУЛЯЦИЯ

О том, што сего літа буде у нас брак воды, што буде сухе, бездождне літо, начали говорити, писати, по радио и по телевизии проповідувати ище далеко до весны, в самой середині зимы, где было подостатком воды, бо ище снігы не стопилися, леды и воды на весну ище не понеслися из гор, из помежегорных ставов, маленьких и великых рік, а тут каждого дня мы в Америкі чули великы заклопотания, што воды бракне нам, и што будеме робити... Такы предвіщания неедному человіку не давали спати, бо як лем подумате о том, што воды бракне, то вас бере страх за душу. Всьо, што жие: человік, живина, ростина, цвіт и всьо друге, жие на воді. Без воды не може быти житья.

В місті Юнкерс, котре ест положене на лівом боку рікы Годсон, и котре побудоване на горах, берегах и бережках и долинках, ест под земльом много воды. Даколи, коли ище місто не было так забудоване, то у нас в Юнкерс было много водных потоков, поточков, студней, из котрых выплывала зимна, здорова вода и сплывала річками до рікы Годсон. При розбудові міста много таких річок, потоков, студен было обернено в иншы стороны, в других місцях были завалены або пущены под землю в ріку Годсон. Ище и теперь, коли розозрітеся добрі по Юнкерс и околици, то можете найти ище много студней, из котрых выплыват вода. При дакотрых таких студнях были даже уставлены надписы, штобы тоту воду не пити, бо она ест нездорова для людского ужитку. Приміром, на Юнкерс евню, недалеко от нашого Центра, из бережка уж от незапамятных роков тече зимна и чиста вода. Ту завсегда можна видіти людей, котры черпают воду до ріжных річей и забераючи до дому. Около 2 рокы тому або меньше, тут был выставленый надпись, штобы тоту воду не пити, бо она не ест здорова для людского ужитку. За даякий час, вода, як бы сильно розгнівалася на таку "дурну" предосторогу, на таке ворожие отношениеся к ней, бо она, вода, на то ест, абы ей уживали, и... розуміеся, вода перестала идти. Мы нераз переходили коло той воды и призералися и дивувалися, же чом она перестала идти. Но по даяком часі она знова начала идти и люде знова приходят тут и начерпуют сой воды, сколько кто хоче. Та даже под нашым Центром, там, где ест кухня, то там проплыват чиста и зимна вода. Под самым углом Центра и подальше на дорогі от Центра вода часто пробиватся через дорожный цемент и плыве сой спокойно на стриту. Такых жерел кругом ест много. Недавно, коли тут ставили новый будинок коло Центра, досталися, и то не дуже глубоко, до жерела зимной, як лед воды, а чистой як кристал.

Отжеж, так оно маеся з водом не лем у нас, але в цілом Ньюйоркском штаті, бо тут сут большы и меньшы горы, скалы, с под котрых свободно плыне сой вода. Така сама ситуация ест и в самом місті Нью Йорк. Ціле місто збудоване на великых каменях, помеже котрых проходят тысячы струйов воды, саме місто окружене водом из трьох сторон и майже оно стоит на воді, а тут як бы перун з неба вдарил — политикеры и шпекулянты закричали в еден голос, што брак воды, што настала страшна посуха и треба, штобы місто Нью Йорк, штат Нью Йорк и ціла наша держава спішили ратувати часть нашой краины от катастрофы, котром, як знаме, и сам президент Джонсон застарался и началася подавати державна, стейтова и містецка помочь, штобы достати новой воды для 9-миллионного населения в місті Нью Йорку. Тота біда началася и в другых штатах, як приміром в Нью Джерзи, але найбольша увага ест звернена на Нью Йорк и на саме місто Нью Йорк.

Власти Нью Йорк міста приняли законы на оборону воды, та майже каждe місточко и місто приняло специальны законы, в котрых говорилося, што за уживание воды там, где неконечно потреба, ест велика кара грошева, а може и грозил арешт и другы кары. Граждане Америкы, то добры люде. На призывы властей они щадили воду на всі стороны, даже жаловали поляти квіткы в огороді, жалували мыти ся частійше, жалували полівати огород, заперли охолодникы, котры требували воды, бо на радийо и телевизии в день-день кричали и просили, а тоже грозили, штобы щадити воду. Федеральне правительство уже приступило к помочы, штобы здобыти больше воды. Перетігалися уж великы водны пайпы попод землю из едной рікы в другу, из едного резервного озера в друге, выбивалися и вертілися новы студні. А страх наставал все векший и векший. Гдепоедны радио- и телевизийны коментаторы так хватилися той проблемы з водом, што уж говорили, што в місяцу январю або февралю на слідующий рок мы можеме остатися совсім без воды! Чисте оплакане горе!

Пару дней тому назад корреспонденты ньюйоркскых газет збудили зо сна головного инспектора ньюйоркскых резервных вод и показали му, як вода протікат из резервов миллионами галлонов денно и сплыват в брудну воду. Тоты протікы воды, то недбальство инженеров, завідующых, боссов и всіх другых, котры уряжуют тым ділом. Коли инспектора спросили о том, ци он зна дашто за то, то он сказал им, што не знал ничого, не зна теперь. Коли його спросили, же як ся чуе, коли видит таку шпекуляцию на воді, таку преступность перед народом, перед властями и державом, то он сказал, што он ся чуе дуже хворый в жолудку. Выражение по английскы "сик ин стомик", ест всім американцам зрозуміле, як выражение огидности, мерзости, брудного шкандалу, нелюдского поступку.

Инженеры, котры сут отповідны за реперацию водных муров, водных проводов и протіков, сказали, што они тому не винны, же вода утіче гет, бо штобы поправити тоты діры, протікы, котрыми утіче вода, то треба бы выпустити всю воду из резервоаров и так полатати діры! Сегодня, як видиме, техника пошла так высоко, што люде літают в небесах цілыми тыжднями на тысячы миль высоко, коштуе державу огромны грошы тото научне достижение, але штобы загатити воду, котру потребно для ужитку людского больше, як потребно самого хліба або золота, то тогды на тото никто дуже не хоче звернути увагу. В ресторанті вам не поставят шклянку воды, бо щадят ей; квіток або травку в огороді не можете подляти, не можете вымыти автомобиль, бо ніт воды!...

Теперь всю вину кладут в місті Нью Йорку на містецкий уряд, на майора Вагнера. Но як ту можна майора обвиняти, што водится з водом, коли сами инспекторы воды о ничом не знали? И выходит, так сказати, правда и горький жарт перед містецкыми выборами в Нью Йорку. Штобы можна было указати на демократичну админситрацию, што она мае великы непорядкы, то треба было наперед тоты непорядкы запричинити, а так переложити на плечы невиновных. То робится в меньшой або большой мірі в каждых выборах, но на всьо ест свой час и своя граница. Шпекуляция з водом и "жарты" над населением; а с тым над цілым правительсжвом США, то уж не жарты, а преступность, котра должна быти выкрыта, а виновники должны быти покараны.

Корреспонденты и другы заинтересованны особы показуют публикі по телевизии, як в Нью Йорку иде газдовка в помешканях, котрых властительом не сут приватны лица, але саме місто. Урядникы міста выдают по закону приказы, штобы люде щадили воду всякыми способами. Кажут пильнувати, жебы ани една капля воды не тратилася даром, а в тот самый час по помешканиях, в котрых управлят саме місто, происходит невіроятна недбалость, народ жие в такых помешканях, што выглядают горше от цыганскых буд в нашом краю на Лемковщині. Другы зас повідают, што такы біды и недбальства приходят не лем с того, што місто не дбат за своих рентников, але и с того, што сами рентникы не дбают о то, где жиют, и як жиют. Так, як видно, то обі стороны мают правду, бо сбі хотят побідити на выборах, то едны глядают біды против другых, а бідны, як были бідны, такыми бідаками и дальше остаются. Дадут вам дакус веце заробити, то и веце тексы на вас наложат, каждоденне житья иде вгору, а заплата за роботу остаеся по старому. И як лем перейдут выборы, то о всьом том мы больше не будеме чути ничого и не будеме видіти по телевизии, бо нам тото не покажут, бо им веце того показувати не треба буде, бо выборы перейдутся. Такы річы лем тогды показуют, коли знают, же на том можна зробити свой "бизнес", а по выборах с того бизнесу не буде, хоц бы то показувал, або не показувал.

СТЕФАН МИХ. КИЧУРА.

"ЛЮБОВЬ МОЯ — ВЕРХОВИНА"

В ГОСТЯХ У ЗАКАРПАТСКОГО ПИСАТЕЛЯ ИВАНА ЧЕНДЕЯ

Иван Чендей — молодой украинский писатель-новеллист. Он живет в Ужгороде и является одним из ведущих представителей закарпатских советских писателей. Перу Ивана Чендея принадлежит более десятка книг, изданных на Украине, в Москве, в союзных республиках. Многие его новеллы и повести переведены на языки народов СССР, венгерский, чешский и другие языки. Его герои — крестьяне прошлого (сам автор выходец из крестьян-бедняков), люди современной колхозной деревни. Много времени и таланта писатель отдает кино — он автор нескольких сценариев. Корреспондент Агентства печати Новости (АПН) побывал в гостях у Ивана Чендея.

Застать писателя дома нелегко. Пришлось звонить по разным учреждениям, куда отправился Иван Чендей, и отовсюду — один ответ: "Был, ушел". Собственно, удивляться-то и нечему: писателю до всего есть дело. Литератор, как пчела: ищет, находит, собирает по крупицам, прежде чем появится новое произведение. И даже тогда, когда его работа не касается непосредственно литературного труда, она все равно многому учит, обогащает. Вот и сейчас — он и ходок, и заседатель, и проситель. Его главное место — в общественной жизни, которая стала неотъемлемой в литературном труде.

Иван Чендей — депутат Закарпатского облсовета, член пленума Ужгородского обкома партии, член правления Союза писателей Украины.

Иван Чендей

Писатель любит свой край за его природу, за красоту людей, за их большое душевное богатство.

В Союзе писателей мы все-таки встретились. Перед ним рукопись — "Сказки зеленых гор" 80-летнего сказочника Михаила Галицы. Редактировал их Иван Чендей.

Писатель много работает над закарпатскими народными сказками. Уже несколько изданий выдержал составленный им самый большой сборник в Закарпатье "Сказки Верховины". Их тираж превысил миллион. Сказки Галицы, отличающиеся остроумием и необычайным колоритом, найдут читателя и среди детей, и среди взрослых.

— Собственно, любовь к фольклору, — говорит Чендей, — и привела меня в литературу. Впервые мое имя появилося в печати под собранными мной коломыйками. Это злободневные, живо откликающиеся на современные события четырехсторочные песни-частушки. День, когда газета поместила коломыйки моего родного села и оповестила, что собрал их Иван Чендей, волновал меня больше, чем ныне день выхода книги. Я люблю фольклор как вечно живой и свежий источник познания бытия и красоты. А наше Закарпатье богато песнями, вышивкой, изделиями прикладного искусства, и многое пока еще остается в неизвестности. Все это должно стать достоянием народа, потому и работу свою над фольклором считаю такой же важной и ответственной, как литературную, как оригинальное творчество.

Писатель поделился замыслами и творческими планами.

— Только что прочитал верстку романа "Птицы покидают гнезда" — он выходит в издательстве "Советский писатель" в Киеве. В книге рассказываю о встрече двух миров в Закарпатье — мира старого, ушедшего и уходящего, и мира нового, советского. Герои — верховинцы. Читатель познакомится с миром закарпатца, богатого обычаями, славящегося замечательными традициями.

Закончил работу над сценарием "Черная Тисса" — о нашей закарпатской Гуцульщині. На экране должна предстать Верховина во вес ее величии и красоте. Кино — это мое второе призвание. Ему я отдаю много времени, работая с большим ентузиазмом. Пишу еще один сценарий — о деревянной архитектуре Закарпатья. Наша область богата великолепными деревянными церквами.

Последние три года ушли на создание сценария "Тени забытых предков". За это время у меня накопилось немало заготовок для рассказов.

Фильм "Тени забытых предков" получил приз "За лучшую постановку" на УП Международном кинофестивале в Мар-дель-Плата, отмечен специальной премией ассоциации аргентинских кинокритиков. Он был показан и на IV Московском кинофестивале вне конкурса и вызвал довольно разноречивые мнения.

— У кого вы учились?

— Трудно мне назвать моего литературного учителя. Люблю большой любовью Стефаника за его лаконизм, щедрое сердце. Люблю беспредельно чудного Гоголя — глубокого и прекрасного, великого, как народ. Его произведения я перечитывал много раз. Люблю Горького и Джека Лондона, Коцюбинского и Лесю Украинку. Не могу не перечитывать стихи поэта беспредельной России Сергея Есенина. В общем, каждый писатель — мастер для литератора — школа: один — гимназия, другой — университет, третий — академия. Я — ученик начальной школы, но дерзаю учиться у профессоров и академиков. Только учусь...

Да что и говорить — учимся мы всю жизнь, иногда постигая больше, иногда меньше. При всей любви к литературе я не называю учителем кого-то одного, ибо нельзя литератору сказать, что он не ученик и Шолохова, и Куприна, и Твардовского, и Мопассана и всей большой школы, именуемой — литература.

Мы в Закарпатье только в советские годы вышли на широкую дорогу творчества — не будь советского строя, не было бы ныне у нас и писателей-профессионалов, не было бы и творческого союза писателей, не было бы и тех скромных на фоне большой советской литературы достижений, какие все-таки в Закарпатье мы имеем ныне.

Тамара ЗОЛОТУХИНА,
корреспондент АПН.

НАУЧНЫЙ ЦЕНТР В КОЛХОЗІ

Предсідатель колхоза имени Карла Маркса Львовской области Михаил Баранов розробил и внідрил в производство нову систему оплаты труда, котра намного повышат материальну заинтересованность колхозников. Экономисты одобрили опыт артели. Они рішили организовати тут опорный пункт украинского института економикы для научного исслідования прогрессивных форм организации и оплаты труда колхозников. Його руководителем назначеный Михаил Баранов, котрому присвоена учена степень кандидата економичных наук. Разом с агрономом колхоза он возглявлят группу аспирантов, котры будут изучати и обобщати опыт колхоза имени Карла Маркса.

(АПН).

КТОСИ МУСИТ БРЕХАТИ

Як псы брешут, то люде тихо сидят, а як престанут брехати псы, тогды начинают люде...

Будапешт и Дунай

Так много воспіваный в лемковскых співанках Дунай ріка. Нашы отцы и дідове в прошлом столітию працували для поміщиков на жнивах в околицах Дуная и много співанок створили о його быстрых водах. В февралю 1945 року Совітска Армия выгнала фашистскых захватчиков из столицы Мадьярии. Будапешт постоянно от того часу отновлятся и перебудовуеся в большых розмірах, ведеся будова новых домов. За рокы народной власти он перемінился в промышленный научный и культурный центр краины.

На снимкі: вид на часть Будапешта и Дунай с мостами Свободы и Петефи, построенными послі войны.

Агентство печати Новости.

ВАСИЛИЙ РУСИН,

предсідатель Закарпатского областного Совіта депутатов трудящыхся

ДВАДЦЕТ ЛІТ РОСЦВІТА

Двадцет літ назад — літом 1945 года — между Совітскым Союзом и Чехословацком Республиком был заключеный договор, по котрому Закарпатска Украина в соотвітствии с вольом всего населения была воссоединена с Украинском Совітском Социалистичном Республиком. Воссоединение Закарпатской Украины с Совітском Украином явилося завершением историчного процесса воссоединения всіх украинскых земель в едином Украинском Совітском государстві, осуществлением віковічных чаяний украинского народа.

За двадцет совітскых літ трудящыся Закарпатья при помощы другых народов СССР восстановили розрушенну другом мировом войном економику и осуществили коренны социалистичны преобразования. Только за первы послівоенны десят літ было реконструвано и построено около двухсот фабрик и заводов. Вступили в строй Раховска картонна фабрика, Тересля-Рикская гидроелектростанция, шахты в Ильници, новы комбинаты и цехы в Ужгороді, Мукачеві, Берегові и другых городах области. Широке розвитие получили такы отрасли промышленности, як станкостроение, приборостроение и машиностроение. Продукция тых предприятий вывозится не лем в другы области СССР, но и за границу. Только Мукачевский завод имени Кирова експортуе свою продукцию в 36 стран мира.

Производственны мощности области по сравнению с 1945 годом увеличилися в три разы, а объем продукции в 11,5 разы. В промышленности теперь працуют в три разы больше робочых, чым в 1945 году, а строительство новых предприятий продолжаеся с неослабленными темпами. Так, в Солотвині строится нова шахта мощностью в 500 тысяч тонн соли в год, в Виноградові — прядільна фабрика. Новы фабричны корпусы появляются в Мукачеві, Тячеві, Ясинях. Успішно розвиватся промышленность строительных материалов.

Што тычится сельского господарства, то в области сейчас 148 крупных колхозов и 16 совхозов. Они розвиваются в такы высокодоходны отрасли, як садоводство, виноградство, овощоводство. Два десятилітия назад в Закарпатьі было всего около 4 тысяч гектаров виноградников и 8,3 тысячы гектаров садов, а теперь плодоносят 17 тысяч гектаров виноградных плантаций и 55 тысяч гектаров садов.

В сельскохозяйственном производстві области занято около 2,5 тысячы специалистов с высшым и средним специальным образованием и свыше 4 тысяч механизаторов. Правительство дало колхозам около 3 тысячы тракторов, 2000 автомашин, свыше 500 зерновых комбайнов, 2000 сіялок, около 500 молотилок и больше 3000 кормоперробивающых машин.

За рокы Совітской власти на народне образование израсховано 414,4 миллионов рублей, на здравоохранение — 190,5 миллиона. За счет правительственных ассигнований, вкладов жилищных кооперативов, а также фондов промышленных предприятий построено около 20 тысяч квартир. За тот же час сами закарпатцы построили 86 тысяч собственных домов, в том числі 74 тысяч в селах.

Каждый закарпатец може на ділі воспользоватися предоставленным йому Совітском Конституцийом правом на образование. В области 786 школ, где на родном языкі учатся 188 тысяч дітей украинцов, русскых, венгров, румын. В вечерных школах робочой и селянской молодежы и заочных школах учатся больше 32 тысячы человік. 14 техникумов Закарпатья за годы Совітской власти подготовили свыше 20 тысяч специалистов средньой квалификации. — зоотехников, агрономов, лісотехников, електриков, механизаторов, роботников торговли и учреждений культуры.

Ужгородский державный университет с осени 1945 года выпустил около 6 тысяч специалистов.

И ище добавлю к сказанному: 1357 библиотек области выдают ежегодно 15 миллионов книг; в пяти тысячах самодіятельный коллективов участвуе почти 100 тысяч артистов-любителей; в 920 медицинскых учреждений области працуют 1.465 врачей и 5.425 медицинскых роботников.

"... Я виділ в свойой жизни много человіческых бід, но был пораженый тым, што увиділ в Закарпатью... То было выше моих воображений о голоді и нищеті, а главне, я никогда не виділ, штобы запрещали подавати кусок хліба умирающым от голода, медицинску помощь больному..." Так в 30-х годах писал извістный английский литератор лорд Гамильтон, побывавший в Закарпатской Украині. А вот друге свидітельство: "Я увиділ настояще счастье и большу дружбу людей — господаров всіх богатств страны". При-

Инженеры, котры сут отповідны за реперацию водных муров, водных проводов и протіков, сказали, што они тому не винны, же вода утіче гет, бо штобы поправити тоты діры, протікы, котрыми утіче вода, то треба бы выпустити всю воду из резервоварсв и так полатати діры! Сегодня, як видиме; техника пошла так высоко, што люде літают в небесах цілыми тыж- ...ни, бо нам того не покажут, бо им веде того ... треба буде, бо выборы перейдутся. Такы річы лем тогды показуют, коли знают, же на том можна зробити свой "бизнес", а по выборах с того бизнесу не буде, хоц бы то показувал, або не показувал.

СТЕФАН МИХ. КИЧУРА.

КТОСИ МУСИТ БРЕХАТИ

Як псы брешут, то люде тихо сидят, а як престанут брехати псы, тогды начинают люде...

...было всего около 4 тысяч гектаров виноградников и 8,3 тысячы гектаров садов, а теперь плодоносят 17 тысяч гектаров виноградных плантаций и 55 тысяч гектаров садов.

...лорд Гамильтон, побывавший в Закарпатской Украині. А вот друге свидітельство: "Я увиділ настояще счастье и большу дружбу людей — господаров всіх богатств страны". При-

ЛЕМКЫ

Нашы люде не лем тоты с подальша от организации Лемко-Союза, але и єй добры приятели и члены, николи не сподівалися, што в теперішны часы, коли, здаєся, лемкы выставлены на загладу з лица земли, появится книжка под таким заглавием "Лемкы". А єднак така книжка появилася на світі. Написал єй тоже незнаный ширшой публикі лемковский пряшевский талантливый писатель Михаил Шмайда. А издало єй словацке педагогичне (научне) выдавництво при отділі украинской литературы в Пряшеві.

Книга "Лемкы" обнимат 282 страницы печатного слова. Издана она на украинской мові с великым додатком лемковской бесіды. Автор ромна "Лемкы" Михаил Шмайда знакомый з литературом Лемко-Союза, бо свой прекрасный твор начинат вершом Ваня Русенка "Лемковина", котрый лем в нашой литературі, газеті, "Нашой книжкі" и календарях Лемко-Союза был печатаный. Автор входит до свого романа о лемках с каменистых путей и потоков рвучых, березовых дебрей и лісов дремучых. Он проходит попри богатство, а ліпше сказати, бідноту лемковского села — "Кус голузя на оборі, а пусто в коморі, смутно смотрят иконы на стінах, коло пеца бренчат мухы, гуси, куры в сінях. — Кус дерева за стодолом ,на купі чатина, біда стодолом, на купі чатина, біда Лемковина".

На основі поезии Ваня Русенка, котрый был дописувательом вершов и статей до нашой газеты, до остатнього дня свого житья. Новый писательский талант подхватил його слова, и написал роман о житью лемков. Прочитавшы його твор, каждый порозуміе, што он ступил на подворец пряшевского лемка и порисувал його житья так, як никто из прибывшых писателей, хоц як они бы великы не были, не потрафил бы найти правдиву закраску кольору штоденному житью того простого и добродушного народа, котрый хотіл бы жити ліпше, счастливше, а про незнаны му причины того зробити не може.

За час свого романа Махаил Шмайда переходит вшиткы стороны народного житья, за час междувоенной Чехословакии в изображеной ним Буковой Розтоці. Такых Буковых Розток на Пряшевщині можна привести в примір цілы десяткы. Можливо, то и относится до Габуры або Чертежного, где загнаны в безвыходный кут біды селяне взбунтувалися против еквекуторов, котры пришли в село с полицием забрати остатню козу за податок. Прозывне имя Канадьоша, то напевно было переведене с Димонова, котрый был членом Лемко-Союза в Торонто, Онт., в тых часах вышол до краю. Памятаме, што помимо того, што члены Лемко-Союза складалися близко на половину с лемков галицкой и пряшевской Лемковины, вынесли в тых часах протест чехословацкому консульству в Монтреалю о нелюдском поведениюся с поднявшыми бунт безвыходной роспачы своих земляков. А такых Габур и Чертежных было веце, лем дакотры приняли свой крест и тихо без бунта двигали го, хоц як он был для них тяжкий.

В романі Михала Шмайды находиме широко описаны весільны обычаи, и много другых обычайов, котры сут так присущы лемкам, о котрых штоденном житью он описал.

Характерно он порисувал настоятеля грекокатолической церкви о. Багрия, с його русско-мадьярскым акцентом, с його служаницом, дякоучительом и решта интеллигенциом Буковской Росковкы, не нашого роду, их скулену политику, в котрой не малу ролю, хоц барз скромну, грал містный корчмар Хаим.

Кромі весіля, Михаил Шмайда, водит читателя по отпустах и ярмаках, котрых, здаєся, чуєте шум и музыку, а при том всіх пекущу любовь молодых пар, незгоду и ненависть меже сусідами, несчастны выпадкы, пару веселых хвиль, а решту докучлива біда, с котрой ратувалися лемкы, як знали, и як им удалося.

Роман Михаила Шмайды и описаный в нем период можна поровнати лем до другого лемковского писателя Владимира Хиляка, котрый около сто роков тому назад описал инший период перебывания польских конфедератов в селі Избы на галицкой Лемковині. Тот период описаный в творі "Шибеничный Верх", а гора до днеска носит тоту назву. Другий подобный твор Хиляк написал "Смерть и жена от Бога призначены". Так в творах Хиляка, як и в творі Михаила Шмайды, найдете любовь до того прекрасного краю и його бідного народа, тоту горячу любовь и непримириму ненависть к своим соперникам. Так, як написали свои труды Хиляк и Шмайда, можут писати лем великы, богатым талантом одарены люде. Лем замічательный талант Михаила Шмайды был причином того, што в днешный новый трудный период, котрый переносит лемковский народ Словацке Культурне Общество издало його твор. Днеска литература єст важным орудием и перед ним каждый противник, хоц он и моцный, мусит уступати.

надлежит оно Рокуеллу Кенту — выдающомуся американскому художнику, побывавшому в Закарпатью в прошлом году. Достаточно сопоставити их, штобы лучше поняти всьо, што произошло у нас в Закарпатью за славных двадцет літ.

Агентство печати Новости.

—o—

З НАШОЙ ПОДОРОЖЫ

Гибискус Парк, Фла.

Пятого мая сего року я и моя жена Анна спакували вализкы и сами влізли до автомобиля и "гайда" на Норт. Из Пассайку и Ньюйоркской околицы, бо мы уже 6 роков у Флориді, то оно ся зацне за дітми та и за друзьями, а важне событие сего року взяло місце, а то "Лемковске Весіля" фильма, а моя жена конче хотіла быти присутна и активна на фильмі того весіля. Гварит, што то на памятку.

Подорожь не буду описувати, бо такых дописов за подорожы было много, лем хочу написати, што пространство от нашого дому во Флориді в Гайбискус Парку до дому в Пассайку єст 1,267 миль, але благодаря прекрасным дорогам, якы мы ту в Америкі маме, то не прикро управляти автомобильом, хоц дорога далека, а до того погода была приятна, бо ани кроплі дождьу не впало за цілый час нашой подорожы, котра взяла два и половину дня.

Як мы уж приїхали до Пассайку, то мы ся натішили нашыма дітьми, нашыма друзьями, а саме важне — нашыма народныма карпаторусскыма и лемковскыма организациями, як Лемко-Резорт, Карпаторусский Центер в Юнкерс, наша газета "Карпатска Русь". Так само мы были на фармі ИРО на концерті, бо там танцувала группа танцоров Глинкы под управлением А. Козик, старшого отділения, а молодшу группу учит сын мойой жены Стефан Милян.

А. Козик представил свого учителя танцов Карачуна из Чикаго. Мр. Карачун в свойой бесіді заплакал з радости, же його труд не был надармо, бо танцоры им. Глинкы прекрасно вывязалися, за што были вынадгороджены громкым рукоплесканием публикы.

А теперь "Лемковске Весіля" фильму нам было интересно то всьо видіти при єй фильмованию, бо мы знаме, як тяжко было набывати тоты важны для нас и для нашой молодежы организации. Я и моя жена добре о том всьом знаме, бо зме обоє брали живу участь при закладанию тых любых нам организаций, але зато мило ся подивити на тоты институции, котрыма ся так теперь гордиме.

Теперь ся верну до "Л. Весіля" на фильмі. Ту належится всім участникам того предприятия честь за великий и надзвычайный труд. Але по мойому не лем Комитету того весіля належится сердечна подяка, але и гдекотрым поодинокым особам, котры доложили много труда, а и ифнансов, лем жебы привести в житье тоту лемковску фильму на памятку нашому поколінию. З мойой стороны, што я найбольше оціню труд, то єст єдна женщина Анна Челак, бо тота людина доложила всьо, што могла або знала, абы вывести всьо на порядок. Так знимание той фильмы єст кончене, але робота аж тепер ся зачне, бо треба фильм выплатити, треба найти властителя той фильмы и треба и треба фильму показувати по місцевостям, бо што с фильмы, як буде лежати запакувана у вализкі.

А теперь спомну за друге весіля, котре отбылося 14-го августа 1965 года в домі Антония и Джеси Малинчак в Торонто, Онт., Канада.

Антонь Малинчак родом из Черемхы на Лемковщині. Його люба жена Джеси родом с Канады. Они теперь выдавали дочку Олесю за В. Муррей. Обоє молоды посідают высше образование — Олеся занимат місце учительки в калледж, а єй муж В. Муррей инженер. Весіля было дуже богате в первокласным готелю в Торонто.

С той причины, што моя жена Анна являєтся родом с Черемхы, а Антоний Малинчак родина, мойой жены братняк, так мы были запрошены на тото весіля. Опруч нас был запрошеный сын мойой жены Стефан Милян зо женом Марийом, родом зо Шуфлятов. Так мы разом поїхали автом до Канады. Мы мали дуже веселый час на том весілю. По обіді пригравала музыка до танцов, двох музыкантов запамятал ем имя, а то Гоча и Стефура, сынове Николая Гоча и Николая Стефуры, а больше най пребачат, бо не знам их имен.

Подчас, як молодежь гуляла до мене подышли пару нашы карпаторусскы патриоты, а именно Русинчк, Гоч, Д. Богуш, Ф. Урам и Стефура. С тыма людьми я мал дуже интересну бесіду за нашы общественны діла. Маєся розуміти, же я не буду описувати подробности нашой бесіды, але дам честь тым патриотам, же ся не дадут звести з дорогы жадным пройдисвітам, лем тримаются прадідной правды, што относительно свого народа в родном краю.

Родинна гостина

В неділю 15-го августа А. Малинчак и його жена справляли специальну гостину лем для родины и краянов. Гостина была богата в єдном ресторанті при озері Онтарио. Гостина была надзвычай богата и весела и на той гостині было около 50 особ старшого віку и з молодшых был адвокат лемковского роду Н. А. Кузмочка, где мы єдну ноч ночували в их домі. Подчас гостины приходит к мі М. Білый и стиха спеминат за газету "К. Русь", штобы дашто собрати на єй фонд между гостями. Сбором занялся М. Білый и моя жена Анця.

Жертвовали слідуючы:

Я. и А. Кобан	2.00
Михаил Білый	2.00
Мр. и Мрс. Ф. Магала	2.00
Мр. и мрс. Ф. Сивулич	3.00
Мр. и мрс. Н. Стефура	2.00
Мр. и Мрс. Малинчак	2.00
Мр. и мрс. Варянка	2.00
Мр. и мрс. М. Фербяк	2.00
Мр. и мрс. Дж. Кузмочка	3.00
Мр. и мрс. Н. Кузмочка	2.00
Мрс. И. Білый	2.00
М. Малинчак	1.00
Мр. и мрс. С. Милян	1.00
Всего	26.00
При зміні на ам. долл.	2.26
Всего	23.74

По весілю молода пара выїхала до Европы на "медовый місяц", а люде котры были с Флориды, як Я. и А. Кобан, з Пассайку Стефан и М. Милян, а мр. и мрс. Варянка из Детройта — выїхали до своих домів.

В заключение прошу приняти нашу сердечну подяку за гостепринмство. Жаль мі, так и мойой жені, же зме не могли ся дальше затримати и быти на лемковском съїзді, але обставины нашой жизни на то не позваляли.

Так ище раз сердечно дякуєме всім, як в Америкі, так и в Канаді за честь и гостепримство, яке нам было уділене.

С почтением остаеме —

Ярослав и Анна Кобан.

ПРОЄКТЫ НА 23-Й ГОЛОВНЫЙ С'ЇЗД Л. С.

(Лем дакус жарту, а решта всьо правда)

Ваньо Пепериця.

Я, Ваньо Пепериця, предлагам для принятия 23-м съїздом Лемко-Союза такы проєкты:

1. Статут Лемко-Союза цілковито выкинути из организации, а опертися на дакы сплеткы чужой газеты. Статут лем запричинят біду в организации и непорозуміния меже членами на митингу.

2. Грамматичне писанья в газеті змінити на даяке инакше, бо теперь оно звучит ближе к русскому, то не добра робота.

3. Имя газеты змінити на "Анти-совітску Русь", або "Антилемковску Русь".

4. Из редакции выгнати Стефана Мих. Кичуру и Николая Цисляка пречь, гет за очы, бо то люде русско-славянского духа, а нам такых непотребно. Они тягнут лем до Варшавы, до Львова, до Києва, до Москвы. . . Боже заваруй от такых людей!

5. Предлагам Петра Гардого, Ивана Адамяка, Стефана Гумецкого, Ивана Мейского, Тимка Феціцу, Петра Корбу, Теодора Доклю, Митра Мерену, Олену Шкирпан, Антоня Цисляка, Ярослава Кобана, Осифа Дзямбу, Семана Федорка, Ваня Чача, Ваня Дурняка, Максима Новака, Петра Петришиного и соткы другых членов и читателей газеты, котры мают русского духа— выкинути из организации, то организация буде рости и проквитати.

6. Головных урядников Лемко-Союза, котры працували за пресс-фонд для газеты и за мир на земли — приказую и предлагам — заарештовати и кинути в тюрьму.

7. За свой родный край — за Лемковщину — забыти; нашых лемков, котры домагаются справедливости — выслати на военну линию на фронт до Вьетнаму.

8. Книжку Петра Гардого — "Военные преступления" — собрати на єдну купу и спалити, бо то книга-бунтовщица, она учит людей розума, а нашым людям розума не треба, бо бы начали ліпше жити, а такы люде, як я и другы мі подобны не мали бы с чого жити.

9. Стефану Кичурі за його дописы и статьи дати нагану, он уж 30 роков дурит наш народ, тягне к русскым, пише за связь с русскыми, он голосит мир, любовь к Америкі и России, а нам того не треба!

10. Карпаторусскому Центру в Юнкерс, Прессовому Комитету в Торонто в Гамильтон в Канаді и в Монтреаль надати остру нагану за то, што помагают газеті "Карпатской Руси".

11. Старатися за всяку ціну не писати по свому, заложити даякий ламаный язык, бо лемковска бесіда, то материнска бесіда, а матерь кому потребна, хибаль дітьом!?

12. Молодежи нашой не помагати, не учити, не закладати школы, не вести диспуты, не посылати єй в групповых поїздках до старого краю, бо ся нам заразит от русскых и украинцов.

13. Розбурити памятник Талергофа, бо напоминат нам мукы и смерть нашого народа, того врагы не любят.

14. Старатися за всяку ціну выкинути из Лемко-Парку всіх директоров теперішных, а выбрати такых, абы нич не робили, лем жебы пили и гуляли, покаль Парк не пропьют.

15. Книжкы банковы, якы Лемко-Союз маe, переписати на мене, мене зробити банковым директором, я порядок заведу инакший. Зроблю так, што всі будеме мати дост грошей, што и организации нам не буде треба, не будеме ся так трапити.

16. За редактора выбрати человіка, який не знаe ни порусскы, ни по-лемковскы писати, то мі буде лекше достатися на редактора, а зо собом я приведу такых другых редакторов, што разом покончиме зо всьом русскостьом при нашой газеті, закопеме єй в землю.

17. За всяку ціну треба старатися не допустити до порозуміния в Канаді между Лемко-Союзом и Карпаторусскым Обществом, бо тото може принести згоду меже нами, а нам згоды не треба, бо згода будує, незгода — руйнує, то мы хочеме зруйнувати организацию — обі организации! В Канаді членам централистам треба старатися доносити в Совітске посольство за читателей газеты "Карпатска Русь", што они сут ненадежны люде, то их жебы не допускали на визиту в Совітский Союз!

18. В Карпаторусском Центрі в Юнкерс треба навести лучшы порядкы, треба выкинути теперішных менажеров — Михала и Анну Порада, бо костумеры их рады мают, за них звідуются, як лем на вакации отойдут. Такых людей не треба тримати в организации — вон з ними!

19. В Лемко-Парку такых людей, як Иосиф Фрицкий, Петро Сокол, Стефан Копей, Стефан Цомпель, Гафия Желяско — и Онуфрий Юнак з Михалом Лайчаком — выкинути всіх "авт", выслати до Флориды! А Михалу Руснаку заборонити вступ до Парку и до Центра в Юнкерс, штобы не провадил пропаганду за свой край и жебы не хвалил свою дорогу Пряшевщину!

20. Старатися зо всіми силами бесідувати єден против другого, ненавидіти єден другого, шептати єден против другого, то нам поможе в житью организацийом знищити организацию.

21. Отречыся от свойой земли — Лемковщины раз на все, то будеме всі потом спати спокойно, бо уж не будеме нич мати на совісти и на сердци. Треба на съїзді вынагородити каждого здрадника и бити йому в долоні — браво!!

22. В Канаді выкинути из организаци Ивана Феціцу, Николая Спяка, Николая Гоча, Николая Стефуру, Василя Русинника, Михаила Сказко, Михаила Капко, того послідного не лем з организации выкинути, але и з його дому на стриту, бо всі они кромі добрых діл для ОКК и Лемко-Союза — ничого злого не роблят, а такых людей нам не треба! Специально заборонити братьям Бриндам, Ивану Гойсаку писати добры и поучаючы статьи в нашой газеті. То не добра робота. Врагы того не любят.

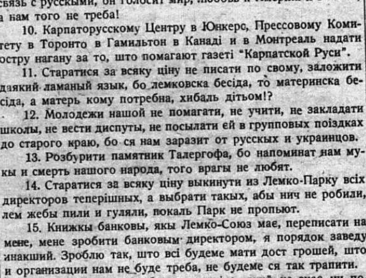
Так, дорогы мои братья и сестры, вшиткы зрадникы русского и украинского народов! Як приймете мои проєкты и выполните их, тогды підеме и приклякнеме на могилы нашых отцов, дідов и прадідов и скажеме тихо: "Видите, нашы отцы, діды и прадіды, што вы того не могли зробити, што зробили мы! Мы знаме, што наша земля послі того нас не прийме, але за то мы не старамеся, бо рыхтуемеся переселитися на другу планету, то на чорта нам нашой земли!". . .

Як так вычистиме организацию, то тогды не будеме мати ниякого клопоту в будучности, бо организации не буде. Не буде ничого на дорозі, што бы нам прешкаджало нашому мирному житью. Тогды лем скажеме: "Слава тым людям, котры сами себе нищат!"

Всіх людей доброй воли, а лемковского-карпаторусского роду, русского духа — унижати, где лем ся удаст. Заміст того, врагам нашого народа поднести вінкы цвітов за то, што они на ділі причинилися до того, што наш съїзд Лемко-Союза буде так численный в делегатах и сердечный в своих розсужденнях о свойом народі и о свойом краю. Врагам слава, што помагают обєдинятися, без них наша робота была бы труднійша, то зато ище раз — слава врагам!

Не нарікайте на мои предложения, лем их изучайте перед съїздом, а будете вдячны, же нашолся такий человік, што отважился написати "святу правду", бо лем так може быти справедливый мир на земли и сміх над честными людьми.

Ваньо Пепериця.



МОСКВА. — В том году в столици начинатся строительство крупнійшого в державі Державного научно-исслідовательского рентгено-радиологичного института Министерства здравоохранения РСФСР. Институт состоит из семи корпусов. В первом корпусі розміщены клиника на 200 лужок, консультативна поликлиника, ріжны изборатории, учебны авдитории. Рядом розміщатся пансионат для приїзжых больных на 150 лужок. В третьом корпусі сосредоточены отділения закрытых и открытых источников излучения и радиологична клиника на 85 лужок. В корпусі высокых енергий находятся четырі мощных теле-гамма установкы и три ускорители. В остальных корпусах расположены подосбны поміщения, виварий, архив рентгенограмм. Архитектурно-строительна часть проекта выполнена из небольшого числа типовых строительных деталей, с-приміненем навісных панелей. На снимкі: макет нового института.

Агентство печати Новости.

ПОСМЕРТНА ВІСТЬ

ПОМЕР ДАНИИЛ МАКУХ

Нью Гейвен, Конн.

Дня 30-го мая помер Даниил Макух в Озен, Парк, Л. Ай. Н.И., на сердцову слабость. Похорон отбылся 3-го июля.

Покойный приїхал до Америкы в 1913 року до Сейнт Лупис, Мизури. Родом он был зо села Мысцова, повіт Кросно на Лемковщині. О пару літ перешол до Кливланд, Огайо. В Кливланд, О. жил короткий час и переихал до Бруклина, Н. И. И так в Бруклині прожил майже ціле своє житья.

Як нам всім знано, што из старшых емигрантов мало было грамотных меже нами. И о тото ся найбольше росходило пок. Даниилу. Задумал, што пойде до школы. Так и зробил. Пошол до вечерной русской школы и там здал екамен. Он взял высше образование в рахунках, а то кажу алгебру. Як тоже письмо. Єсли бы он взял тоту школу на английском языку, то он бы был дост великым человіком. Он мал дома свою библиотеку. У него был розмаитых книг, як у даякого адвоката, на пару тысяч долларов. Ище при памяти он передал тоту библиотеку до Украинского Робочого Союза.

Што до народной роботы, то пок. Даниил был дуже доброго характера и любовник свого народа, як тоже вообще всього славянства.

Даниил Макух был членом Лемко-Союза в Бруклинском отділі. Он читал газету "Карпатску Русь" и "Правду". Он щиро жертвовал на прессфонд и другых заохочувал. До газеты "К. Р." давал дописы.

В 1924 року он познакомился с дівчином Югаском Суперата из Теривилл, Конн., котра походила из повіта Новый Санч. Того року они повінчалися в Тервилл, в русской православной церкви. За всі рокы проживали в Бруклині в згоді и любви. Выховали 2 дочкы Надьу и Катьу, обі дочкы замужны, жиют в Бруклині, разом мают 3-є дітей.

В 1957 року його жена Югаска померла. Пок. Даниил, нехотячи быти тягаром для дітей, то ожнился другий раз в 1958 году на Марии Козарик. Прожили в згоді 7 літ.

Пок. Даниил оставил в великом смутку жену Марию, 2 дочкы и 2 внучкы, котрых дуже любил. Як тоже оставил брата Ивана в Бонезері, Аргентина и сестру Анастазию во Франции. Похорон отбылся 3 июля 1965 года при участи много народа. Из Теривилл, Конн. приїхала на похорон вся родина и друзья. Як тоже из Филадельфии, Па. и околицы Бруклина и Нью Йорка. Был хороненый єдным священником, дуже старенький, 79-літный. На великий жаль позабыл його имено, лем памятам, як он до мене говорил, кады он походил по нашой дорогой Лемковщині, то тот старик священник был у каждом селі на Лемковщині под час первой світовой войны. Он знал, где ест Гырова, Дукля, Скальник, Дошниця и Кремпна. А зрештом каждe село он наименовал, где он был.

Прощатся с тобом, дорогий муж Даниил твоя жена Мария, дочкы и внучкы и твои друзья с котрыма Ты долгы літа жил

(Продолжение на 4-й стр.)

карпатью за славных двадцет літ.
Агентство печати Новости.

Чикаго. Мр. Карачун в свойой бесіді заплакал з радости, же його труд не был надармо, бо моя жена Анця.

Сбором занялся М. Білый и

навісных панелей. На снимкі: макет нового института.
Агентство печати Новости.

фонд и другых заохочувал. До

(Продолжение на 4-й стр.)

ПОД УВАГУ ВСІМ ДЕЛЕГАТАМ 23 С'ІЗДА Л. С.!

23-ый Съізд Лемко-Союза начнеся о год. 1-ой пополудни 4-го сентября и буде продолжатися 5 и 6-го сентября.

Всі делегаты должны зарегистроватися в назначеном місци (котре буде назначено там на місци) перед 1-ом годином, штобы всім разом начати перве съіздове засідание о 1-ой годині.

Поздравления, телеграммы, привітствия и другы письма треба присылати на адрес:

ГЕМКО CONVENTION
Lemko Resort
P. O. Box 567
Monroe, N. Y.

Phone: Code 914
783-1633

ПРОГРАММА 23-ГО С'ІЗДА ЛЕМКО-СОЮЗА

Главне Правление Лемко-Союза приготовило слідуючу программу съізда. Программа може быти скорочена, продолжена або поправлена делегатами съізда.

1. Открытие Съізда Головным Предсідательом Л. С.
2. Назначение и справоздание мандатной комиссии.
3. Выбор президии и секретарей съізда.
4. Назначение комиссий: а) статутовой, б) издательской, в) резолюцийной, г) полюбного суда и д) Номинацийной.
5. Справоздание головных урядников. а) предсідателя, б) містопредсідателя, в) генерального секретаря, г) кассира и рекордового секретаря.
6. Справоздание менажера.
7. Справоздание контрольной комиссии.
8. Справоздания окружных организаторов.
9. Справоздания отділовых делегатов.
10. Доклад редактора г. "Карпатска Русь".
11. Дискуссия о молодежи.
12. Слово представителей братскых организаций.
13. Дискуссия о старом краю и рішения.
14. Справоздания комиссий: издательской, резолюцийной, полюбовного суда.
15. Справоздание номинацийной комиссии и выбор нового правления Л. С.
16. Назначение головного съізда и закрытие съізда.

ДЕЛЕГАТЫ Л. С. НА 23-Й С'ІЗД

Члены Головного Правления

Теодор Рудавский
Ольга Єдинак
Осиф Фрицкий
Андрей Цисляк
Иван Бенда, Мол.

Члены Центрального Комитета

Николай Цисляк
Осиф Дзямба
Соня Новак
Николай Барановский
Павел Чачо
Данил Журав
Иван Порада, Мол.
Иван Адамяк
Антон Каня
Теодор Рудавский, Мол.

Контрольна Комиссия

Андрей Грабский
Иван Тылявский

Окружны организаторы

I Округ: Иосиф Ядловский
II Округ: Михаил Сосенко

Делегаты отділов Л. С.

Отділ ч. 1, Бруклин, Н. И.
Иван Костик

Отділ ч. 6 ж. Кей Барров

Отділ ч. 3, Детройт, Мич.
Иван Феціяшко

Отділ ч. 4, Нью Иорк (дол.)
Иосиф Гамерский

Отділ ч. 6, Кливланд, О.
Ваньо Чергоняк
Григорий Крестинич
Ваньо Бондра

Отділ ч. ж. 1:
Акиля Барна
Текля Дзямба

Отділ ч. 10 Нью Иорк, Н. И.
Юрий Млинар
Онуфрий Юнак

Отділ ч. 13, Стамфорд, Конн.
Владимир Гнатович

Отділ ч. 2 ж.
Елена Шкирпан

Отділ ч. 16, Пассайк, Н. Дж.
Илько Шуфлат
Николай Гарайда

Отділ ч. 4 ж.
Параска Ярош

Отділ ч. 18, Джерзи Сити, Н. Дж.
Кондрат Волчко

Отділ ч. 20, Амбридж, Па.
Стефан Шершень
Мария Шершень

Отділ ч. 28, Юнкерс, Н. И.
Петро Корба
Стефан Кичура

Отділ ч. 4. ж.
Анна Фусяк

Отділ ч. 29, Ансония, Конн.
Григорий Кузяк
Мафтей Мадзік

Отділ ч. 35, Елизабет, Н. Дж.
Петро Стефура

Отділ ч. 7 ж.
Анна Челак

Отділ ч. 38, Линден, Н. Дж.
Петро Циглер
Александра Шиплей

Отділ ч. 49, Бриджпорт, Конн
Сєман Федорко
Ватер Данельчук
Иван Драпп
К. Секельский

Отділ ч. 80, Ам. Лемко-Парк
Петро Сокол
Иван Хобор
Михаил Лайчак

Молодежный отділ в Л. Парку
Джими Стайми
Надин Куликовский

Отділ ч. 81, Ст. Петерсбург, Флорида
Теодор Горощак

Общество Русскых Братств, Филадельфия, Па.
Даниил Гумецкий

Отділы ОКК, Торонто и Гамильтон, Онт.
Николай Спяк
Михаил Марканич
Николай Гочь.

ПОСМЕТНА ВІСТЬ

(Продолжение с 3-ой стр.)

в мирі и любви.

Да будет Тобі американска земля пером.

Твой долголітный друг
и сусіда в краю —
Даниил Сенкович.

Уважаемый редактор "К. Р.":

Бывший читатель газеты "Карпатска Русь", Даниил Макух, упокоился 30-го мая 1965 року. Он походил зо села Мысцовы, повіт Кросно, на Лемковщині. Покойный приіхал в Америку молодым хлопцом, не знал ни читати ни писати, но тут в Америкі научился по русскы читати и писати. В послідных роках он написал много стихотворений на русском языку, а гдекотры його стихотворения были напечатаны в газеті "Карпатской Руси" и в газеті "Правда". Покойный оставил по собі дві дочки и жену, котры оплакуют його.

Так, як он был мойого отца брат, я от себе высказую соболізновение оставшымся, а Йому най американска земля буде пером, и вічная память!

Мария Бескидняк (Макух).

РЕЗОЛЮЦИЯ

ОТ ГРУППЫ ЧЛЕНОВ О. К. К. И ЧИТАТЕЛЕЙ "К. РУСИ"
Едсон, Алберта, Канада

Просиме, если возможно, приймийте нашы предложения. Мы хочеме придержуватися тісной связи с Лемко-Союзом в Юнкерс, Н. И., так, штобы сте ся не отрікали нас.

Просиме, штобы Стефан Мих. Кичура працувал и надальше разом с Николайом Цисляком, як два редакторы. То ест наше желание.

Стефан Шуфранович, Предсідатель
Томко Дроздяк, Містопредсідатель
Юлия Шуфранович, Секретарь.

ГРОНОВСКИЙ — ПОСОЛ В ПОЛЬШУ

(Продолжение с 1-ой стр.)

правительство и польский народ.

Місце Гроновского на його почтарском посту займе Лоренс Л. ОБраєн. Оба назначения на оба посты Президент Джонсон объявил в єден и тот сам час.

Посольский пост в Варшаві уважатся в Америкі, яко найбольше деликатне дипломатичне місце, бо лем через Польшу Соединенны Штаты мают даякий дипломатичный контакт с Китайом, котрый в теперішный час являтся найбольше дражливом проблемом, бо прямого приятельства с ним не навязали.

Послу Гроновскому теперь всего 45 літ.

ГЛЯДАЮТ РОДИНУ

Пеляк Владимир зо Солотвин глядат Николая Креницкого в Америкі. Писати: Крыница, ул. Толдовска.

Рудницкий Стефан глядат отца. Писати — СССР, ул. Таджицка, дом 7, кв. 24, Львов.

Глядам свого брата Корнилия Онда, котрый даколи жил, а може ище и теперь жие в місті Шенандоа, Па. Долгы рокы не чую нич за него, то кто бы знал, най буде добрый подати відомость або просто до мене

СССР, Тернопольска обл.
Микулинці р-н
Чорса ул. ч. 72
Федорчак Евфрозина
(за дівкы Онда)

або в Америкі до:
Мелания Дуда з Біличнянскых

Melania Duda
14 Borghum St.
Stamford, Conn.

РІШЕНИЕ СУДЬИ ВАЖНІЙШЕ ОТ РОДИТЕЛЬСКОГО

НЬЮ ИОРК. — Тыми днями вірникы т. зв. Свідков Єговы поддержували свою конвенцию в Янки Стадиум в Нью Иорку. Подчас конвенции двоє из членов той религийной секты были смертельно ударены автомобильом на улици. Они тут пришли из Медфорд, Масс. Их забрали до шпыталя, где баба сейчас померла.

Докторы обозріли 15-рочну внучку, и признали, што для спасения єй житья потребный перелив крови. Родичы дівчины, при помочи свого адвоката, заборонили такий перелив крови, што он противится их религийному учению. Тогды докторы звернулися по телефону до высшого судьи в Мангаттан, и пояснили справу.

Судья высшой инстанции Маркевич, выслухавшы обі стороны, дал позволение докторам зробити перелив крови ради спасения житья молодого дівчате. Послі переливу крови, дівча показало житья и приход до выздоровления.

УВАГА!

Журнал, котрый вышол в 50-ту рочницу открытия памятника Талергофа в Лемко-Парку, можете достати у кассира Комитета Ивана Завойского в Лемко-Парку в часі съізда Лемко-Союза. В журналі ест полный спис жертвователей на памятник до дня 31-го июня с. р. Ціна журнала 2 доллары. Кромі ріжных упоминок, в журналі ест початковый обзор (статья) о том, што то ест Талергоф. Он надаєся и для молодых людей, котры не знают русского языка, бо статья переведена и на английский язык. Познакомте свои діти о Талергофі, купте журнал для себе и для них. Ціна 2 долл.

ПОСТАРАЙТЕСЯ СОБРАТИ, АБО ЖЕРТВОВАТИ НА ФИЛЬМУ "ЛЕМКОВСКЕ ВЕСІЛЯ"

Фильм "Лемковске Весіля" скоро появится в нашой организации на екрані. На том фильмі остаєся ище долг. Каждый лемко должен жертвовати свою часть на выплату того фильма.

Lemko Wedding Committee
Anna Chelak
1229 Victor Ave.
Union, N. J.

ЯК ДОЙТИ ДО ЛЕМКО-ПАРКУ

1. Из стороны Нью Иорка або Юнкерса треба брати Нью Иоркский "Трувей" до 16-го выходу, так званого Гарриман. Ту треба взяти рут 17 або 6. (В том місци тоты дві дорогы сут въедно). Там дойти около 5 миль до напису "Монро и Вашингтонвилл. Ту звернути на екзит 130 и дойти до 208, знов скрутити на право в сторону Вашингтонвилл. Лемко-Парк ест лем єдну милю от той точкы.

2. Из Монтреаль або Торонто в Канаді дорогы зойдутся в Албани, где по Нью Иоркском Трувею" треба дойти до выходу 16 и поступити так, як указано в точкі 1.

3. Кто іде из Филадельфии, в том выпадку от стороны Огайо, по "Торнпайку", то должен дойти в Нью Джерзи штаті до Стейт Гарден Парквею и взяти го аж до Нью Иоркского "Трувею" и дойти до выходу 16, так, як в точкі 1.

4 Из Стамфорд, Бриджпорт и другых міст в штаті Коннектикат взяти дорогу на місто Вайт Плейн и дальше на мост Тапанзи через Годсон ріку и продолжати аж до 16 выходу и дальше, як указано в точкі 1.

5. От стороны Скрентону або Бингамтону дойти до "рут" 6 и продолжати путь аж до "рут" 208 в Монро, а там звернути на ліво в сторону Вашингтонвилл.

Кто бере автобус в Нью Иорку, тому треба зайти на Нью Иорк Порт Авторити автобусову станцию и там взяти так звану "Адирондак", "шорт лайн", котрый четырі раз в день переходит попри саму браму Лемко-Парка.

DIRECTION TO LEMKO PARK

It is very easy to get to the American Lemko Park. From New York or from Yonkers, one takes the New York Thruway to Exit 16 in Harriman, N. Y. ,and go about 5 miles on rouee 17. From Montreal, Que., or from Tobonto, Ont., Canada, the roads conveys to Albany, Monroe is only 95 miles from Albany. Taking the New York Thruway from Albany, one gets off at Exit 16. From Philadelphia, take the New Jersey

Кто іде по желізной дорогі, тому треба брати "Ири" локальный потяг. Такси оттуда до Парку числит 1 доллар.

Turnpike and change to Garden Stace Parkway, which takes you to the New York Thruway. Get off at Exit 16.

From Stamford and Bridgeport, Connecticut, head for White Plains, N. Y. and head for the Tappanzee Bridge on the Hudson River. You continue on the New York Thruway to Exit 16.

In Monroe, all should take route 208 Easterly and one mile form the intersection Routes 17 to exit 130 and at Route 208 turn to the right to American Lemko Park.

The Erie railroad comes to Monroe. From the railroad station, it is about a 15 minute walk to the ALP.

Bus leave from the Port Authority Building in N. Y. C. (41st Street and 8th Avenue) very regularly. The bus will stop at the gate of the American Lemko Park in Monroe.

НЬЮ ИОРК, Н. И.

Отділ Л. С. ч. 10 на горі міста Нью Иорка нанял боса на Головный Съізд Лемко-Союза в неділю 5-го сентября 1965 г. Бос отъіде о 8:45 рано из 72-й ул. и Иорк евню. Ціна билета 2.50.

Просится участников поіздкы купувати билеты завчасу, абы сте мали запевнене місце. Билеты можна достати в Теодора Гарберы 411 И. 70 стрита в Нью Иорку, а также у Юрия Млинар 430 Ист 70 стрита в Нью Иорку.

Tel. TR 9-0811

ПАССАЙК, Н. ДЖ.

Даеся до відома нашым отділам Лемко-Союза ч. 16 и 5, што наш митинг отбудеся в домі Гелены Волчко 159 — 3-тья ул., в Пассайку, Н. Дж., в неділю на 12 сентября, о годині 2:30 по обіді. Просме всіх членов, абы пришли на собрание; бо маме важны справы до рішения и так само просится выровнати залеглость — членске и за газету.

Комитет Л. С.

НАШЫ ПРЕДПРИЯТИЯ

4, 5 и 6 СЕНТЯБРЯ — Головный Съізд Л. С. в Лемко-Парку.

26 СЕНТЯБРЯ — Карпаторусский День в Лемко-Парку.

3-го ОКТЯБРЯ — предприятие отділов Лемко-Союза ч. 28 и ч. 4 женске, в Карпаторусском Американском Центрі, в Юнкерс, Н. И.

ОКТОБЕР 31, — Первый округ Лемко-Союза — танцы в КРА Центрі в Юнкерс.

7 НОЯБРЯ — Кермеш в Лемко-Парку.

28 НОЯБРЯ — Пущаня в Лемко-Парку.

31 ДЕКАБРЯ (пятница) — Встріча Нового Року в Лемко-Парку.

Best Quality Bakery
448 Paterson Avenue
East Ruthenford, N. J.
Найсмачнійшы печива нашого краяна лемка
ПАНЬКА ВОРГАЧА
доказом чого ест його высше 40-літне пекарске заведение.
ORDERS TAKEN AND DELIVERED
Panko Worhach **PRescott 9-1668**

ПЕКАО ПЕКАО
ДО ПОЛЬШЫ
ПАЧКЫ
СПОЖИВОЧНЫ
ТЕКСТИЛЬНЫ
УПОМИНКОВЫ
ГАЛАНТЕРНЫ
УГОЛЬ
И ПРАКТИЧНЫ
ПОЛЕКШАНИЯ ДО ВЫБОРУ
НАЙТУНЬШЕ
Пересылати через місцевых дилеров або
PEKAO TRADING CORPORATION
25 Broad Street New York 4, N. Y. 10004

THRIFTY Sez— THRIFTY Sez—

ORDER 165D

На Головном Съізді Лемко-Союза треба нам попрацувати за поширение народно-культурно-просвітительной роботы между нашым народом на емиграции и на родных землях, в Родном Краю на Лемковщині. Ширити треба мир, братску любовь между славянами. Як тоже треба зо всіх сил працувати за порозуміние канадского Карпаторусского Общества и Лемко-Союза. Мы можеме то зробити, лем треба всім того добиватися и того хотіти не на словах, не на хвальбах, а на ділі и от сердца!

ДОКУМЕНТАЛЬНУ КНИГУ

"ВОЕННЫЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ АВСТРО-ВЕНГЕРСКОЙ МОНАРХИИ 1914-1917 Г.Г."

можно получити по 10 долларов за штуку по адресу

LEMKO ASSOCIATION
556 Yonkers Avenue
Yonkers, N. Y. 10704

Упомянута книга, як жадна друга книга, представлят и доказує документально о страшных звірствах австро-венгерскых властей над нашым карпаторусскым народом, лем зато, што он родственно был и признавался к русскому востоку.

Книга чисто отпечатана и перворядно в тверду окладку оправлена. Так по содержанию, як и по свойом виді она буде жерелом правды и прикрасом каждой русской родины.

С продажы каждой книжкы 5 долларов иде в фонд издания Истории Лемковины и трудов Д-ра С. Пыжа. Тот фонд буде складатися на особну банкову книжку.

КАРПАТОРУССКА ЗДРАВНИЦА ЛЕМКО-РЕЗОРТ

Лемко-Резорт ест открытый для публикы во всі сезоны рока. В літном сезоні неділями отбываются там народны торжества и пикникы. Для увеселения молодежна Лемко-Парк оркестра грає каждү субботу вечером и в неділю пополудни. до танцов.

Для молодежы и старшых открыте чисте модерне озеро до купаня. Для тых, котры хотят звидіти Лемко-Резорт, або побыти там день-два або и цілы вакации, сут открыты чисты комнаты на рент, где можете на свіжом воздуху и в великой тишині поправляти свое здоровье. Не заборонены комнаты и для родин с дітьми, где они мают дост свободы бавитися. Для них сут колысанкы и другы забавкы. Лемко-Резорт недалеко от Ньюйоркского Трувею. Можна брати рут 6 або 17 до 208, меже Монро и Вашингтонвилл.

Телефонуйте до менажера Резорта, если вам потребны дробнійшы информации.

914—783—1633

ПОХОРОННЫЙ ДОМ КОВАЛЬЧИКА

РУССКИЙ-ЛЕМКОВСКИЙ ПОГРЕБНИК И БАЛЬЗАМАТОР
Лайснисованый на Нью Иорк штат
Утримуе свой офис в Юнкерс и дае первоклассну услугу.
В поміщению контролювана температура.
ратья лемкы-карпатороссы! В потребі удавайтеся до свого краяна, як місцевы, так из подальша. Для нас нигде не далеко. Телефонуйте або приходте до офису:
Tel. YOnkers 9-7272
Lic. Mgr. William Kowalchyk
Community Funeral Home
107 Yonkers Avenue
Yonkers 2, N. Y.

ПОХОРОННЕ БЮРО

ЕДИНСТВЕННЕ ЛЕМКОВСКЕ
В ДЕТРОЙТІ
SALOWICH & STEVENS
В разі потребы удавайтеся до нас.
Обслуга честна. Ціна умеркована.
GEORGE SALOVICH & SON
Embalmers & Funeral Directors
Tel. TA 5-1334 or TA 5-8637
3833 Livernois Ave. Detroit, Mich.